



WARNING

- GB** ⚠ Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- I** ⚠ Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F** ⚠ Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D** ⚠ Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E** ⚠ Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR** ⚠ Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB** ⚠ Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I** ⚠ Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F** ⚠ Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D** ⚠ Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- E** ⚠ La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR** ⚠ Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Moto Guzzi, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων συνεργών.
- GB** ⚠ For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I** ⚠ Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F** ⚠ Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D** ⚠ Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E** ⚠ Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR** ⚠ Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος χάριν οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB** ⚠ Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I** ⚠ I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F** ⚠ Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D** ⚠ Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E** ⚠ Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR** ⚠ Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

Cod. 05.91.01.40 Release 01 del 06_2006

pag. 1



- GB INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE LARGE TANKBAG ON MOTO GUZZI NORGE 1200
I ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DELLA BORSA SERBATOIO SU MOTO GUZZI NORGE 1200
F INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE LA SACOCHE RÉSERVOIR SUR MOTO GUZZI NORGE 1200
D GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE TANKTASCHE AM MOTORRAD GUZZI NORGE 1200
E INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA VALIJA TANQUE SOBRE MOTO GUZZI NORGE 1200
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΤΣΑΝΤΑΣ ΠΕΖΕΠΒΟΥΑΡ ΣΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ GUZZI NORGE 1200

GB ⚠ Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.
Remove the seat from its housing.

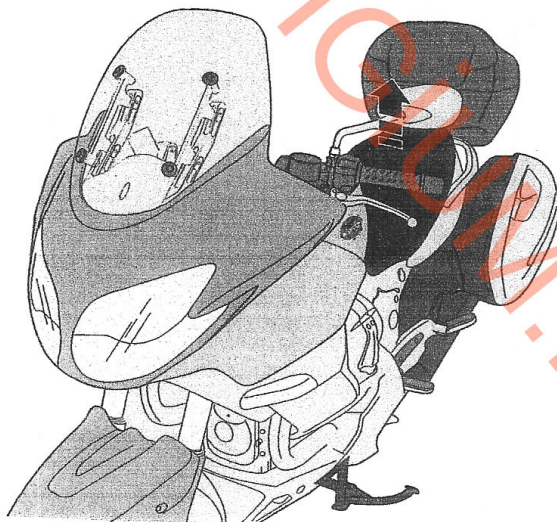
I ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
Posizionare la moto in cavalletto centrale su un terreno piano e solido.
Rimuovere la sella dal suo alloggiamento.

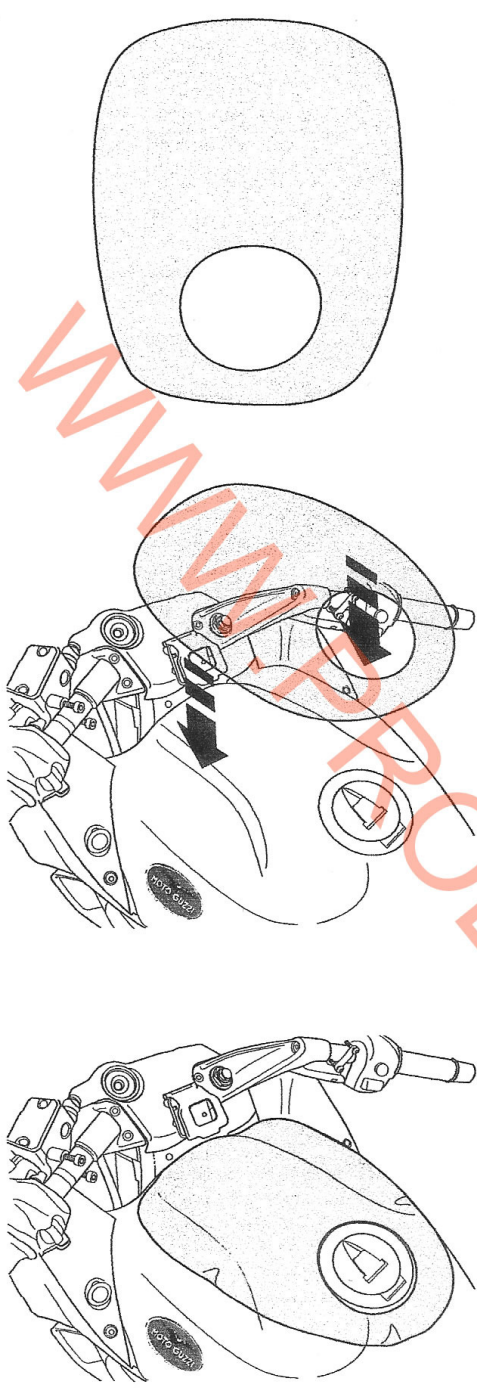
F ⚠ Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.
Positionner la moto sur la béquille centrale, sur un terrain plat et solide.
Enlever la selle de son emplacement.

D ⚠ Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.
Den Sitz abnehmen.

E ⚠ Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.
Posicionar la moto sobre el soporte central, sobre un terreno plano y sólido.
Remover el sillín de su alojamiento.

GR ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά μέρη της μηχανής είναι πάντα κρύα πριν εκτελέσετε τις οδηγίες.
Τοποθετήστε την μηχανή στο κεντρικό καβαλέτο σε ένα επίπεδο και σταθερό έδαφος.
Αφαιρέστε την επιβάτη από την θέση της.





GB ⚠ **Clean the tank carefully with neutral detergents and cold water.**
Take out the protective film which is supplied inside the tankbag, and attach it to the tank, sticking it down as firmly as possible. Keep the film centred on the petrol filler cap.

⚠ **ATTENTION: After use, remove the film, wash it in water and dry it for subsequent re-use.**

I ⚠ **Pulire accuratamente il serbatoio con detergenti neutri e acqua fredda.**
Applicare sul serbatoio, centrando il tappo rifornimento benzina, la pellicola protettiva posta all'interno dello zaino, facendola aderire il più possibile.

⚠ **ATTENZIONE: Dopo l'utilizzo, rimuovere la pellicola, lavarla con acqua ed asciugarla per un successivo utilizzo.**

F ⚠ **Nettoyer soigneusement le réservoir avec des détergents neutres et de l'eau froide.**
Sur le réservoir, appliquer la pellicule de protection placée à l'intérieur de la sacoche, en la plaquant le plus possible centrée sur le bouchon d'essence.

⚠ **ATTENTION : Après utilisation, enlever la pellicule, la laver à l'eau et la sécher pour une utilisation ultérieure.**

D ⚠ **Den Tank mit Neutralreinigern und kaltem Wasser sorgfältig reinigen.**
Den Schutzfilm, der sich im Rucksack befindet, auf den Tank legen, gut haften und den Benzindeckel zentrieren.

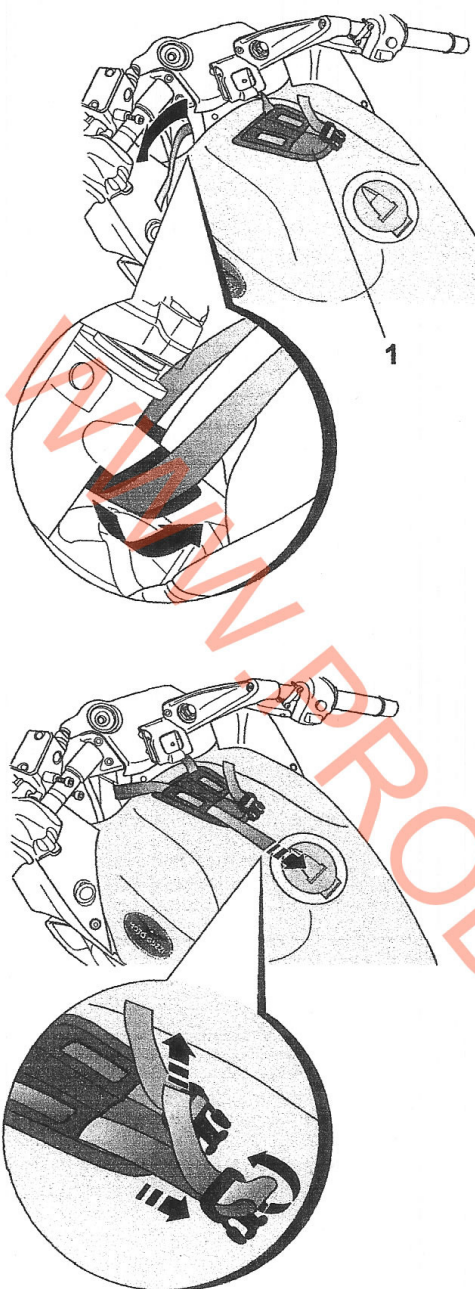
⚠ **ACHTUNG: Den Schutzfilm nach jedem Gebrauch abziehen, mit Wasser waschen und trocknen, damit er für einen späteren Einsatz wiederverwendet werden kann.**

E ⚠ **Limpiar con cuidado el tanque con detergentes neutros y agua fría.**
Aplicar sobre el tanque, centrando la tapa de reabastecimiento gasolina, la película de protección situada al interno de la valija, haciéndola adherir lo más posible.

⚠ **ATENCIÓN: después del uso, remover la película, lavarla con agua y secarla, para poderla reutilizar posteriormente.**

GR ⚠ **Καθαρίστε πολύ καλά το ρεζερβουάρ με ουδέτερα απορρυπαντικά και κρύο νερό.**
Εφαρμόστε στο ρεζερβουάρ, κεντράροντας το πώμα γεμίσματος βενζίνης, την προστατευτική ταινία που βρίσκεται στο εσωτερικό του σάκου, και κολλώντας την όσο καλύτερα μπορείτε.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά την χρήση, αφαιρέστε την ταινία, πλύνετε την με νερό και στεγνώστε την για την επόμενη χρήση.**



GB FRONT FIXING FOR THE TANKBAG

Position the tankbag front fixing 1 over the tank as indicated in the drawing.

Pass the strap for the fixing 1 under the frame rails. Insert the end into the fixing, on the opposite side, and pass it through the appropriate snap connector.

Do not pull the strap tight.

⚠ Take care not to trap or crush any pipes or cables.

I FISSAGGIO ANTERIORE BORSA SERBATOIO

Posizionare l'attacco anteriore zaino 1 sopra al serbatoio come indicato in figura.

Far passare la cinghia dell'attacco 1 sotto ai tubi dei montanti telaio. Inserire l'estremità all'interno dell'attacco, sul lato opposto, e farla passare nell'apposito gancio a scatto.

Non eseguire il tensionamento della cinghia.

⚠ Prestare attenzione a non coinvolgere o schiacciare nessun tubo e cavo.

F FIXATION AVANT DE LA SACOCHE RÉSERVOIR

Positionner l'attache avant de la sacoché 1 au-dessus du réservoir tel qu'indiqué dans la figure.

Faire passer la courroie de l'attache 1 sous les tubes des montants du châssis. Introduire l'extrémité à l'intérieur de l'attache, du côté opposé, et la faire passer dans le crochet à déclic.

Ne pas tendre la courroie.

⚠ Veiller à ne pas prendre ni écraser aucun tuyau ou câble.

D VORDERE TANKTASCHENBEFESTIGUNG

Den vorderen Rucksackansatz 1 auf den Tank setzen und hierbei die Zeichnung beachten.

Den Riemen des Ansatzes 1 unter die Rohre der Rahmenständer hindurchführen. Die Endseite auf der entgegengesetzten Seite in den Ansatz einsetzen und in das Schnappschloss einführen.

Riemen nicht anspannen.

⚠ Weder Rohre noch Kabel einklemmen oder andrücken.

E FIJACIÓN ANTERIOR VALIJA TANQUE

Posicionar el anclaje anterior valija 1 sobre el tanque como se indica en la figura. Pasar la correa del anclaje 1 debajo de los tubos de los montantes chasis. Introducir el extremo al interno del anclaje, en el lado opuesto, y hacerlo pasar en el gancho de encaje especial.

No efectuar el tensionamiento de la correa.

⚠ Tener cuidado de no afectar o aplastar ningún tubo o cable.

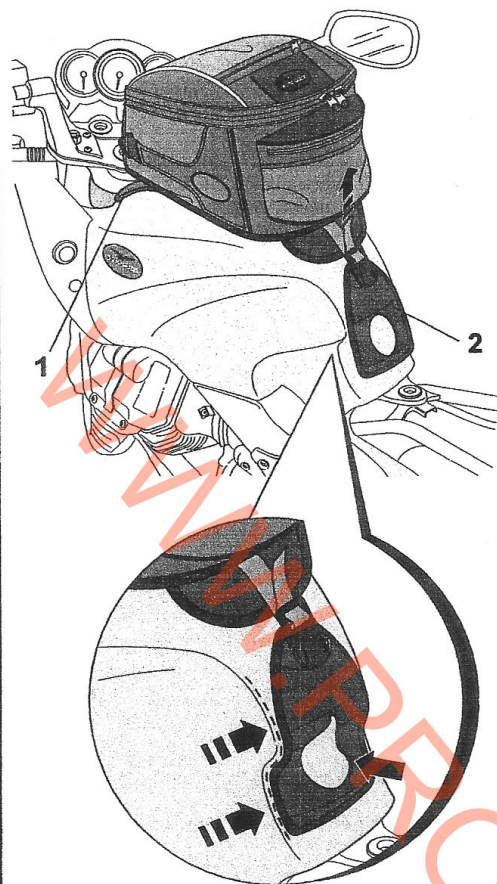
GR ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΣΑΝΤΑΣ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

Τοποθετήστε την μπροστινή σύνδεση του σακού 1 πάνω από το ρεζερβουάρ όπως φαίνεται στην εικόνα.

Περάστε τον ιμάντα σύνδεσης 1 κάτω από τους σωλήνες των ορθοστατών του σασί. Εισάγετε το άκρο στο εσωτερικό της σύνδεσης, στην αντίθετη πλευρά, και περάστε την στον ειδικό αυτόματο γάντζο.

Μην εκτελείτε την τάνυση των ιμάντων.

⚠ Προσέξτε να μην εμπλέξετε και να μην πλακώσετε κανένα σωλήνα ή καλώδιο.



GB FITTING THE TANKBAG

Attach the tankbag to fixing 1, and position it and centre it over the tank. If necessary, adjust the length of the straps for the front fixing 1.

Attach the rear fixing 2 and position it as indicated in the drawing by adjusting the straps.

⚠ Check that the two velcro parts of the fixing 2 are correctly positioned over the two different profiles on the tank. The hole in fixing 2 must coincide with the stop on the seat.

I MONTAGGIO BORSA SERBATOIO

Agganciare la borsa all'attacco 1, posizionarla e centrarla sopra al serbatoio. Regolare se necessario la lunghezza delle cinghie dell'attacco anteriore 1.

Agganciare l'attacco posteriore 2 e posizionarlo come indicato in figura, agendo sulla cinghia.

⚠ Verificare che le due parti in velcro dell'attacco 2 siano posizionate sui due profili differenti del serbatoio. Il foro dell'attacco 2 deve coincidere con il tampone esistente sulla sella.

F MONTAGE DE LA SACOCHE RÉSERVOIR

Accrocher la sacoché à l'attache 1, la positionner et la centrer au-dessus du réservoir. Régler si nécessaire la longueur des courroies de l'attache avant 1.

Accrocher l'attache arrière 2 et la positionner tel qu'indiqué dans la figure, en jouant sur la courroie.

⚠ Vérifier si les deux parties velcro de l'attache 2 sont bien positionnées sur deux profils différents du réservoir. Le trou de l'attache 2 doit coïncider avec le tampon présent sur la selle.

D MONTAGE DER TANKTASCHE

Die Tasche in den Ansatz 1 einhängen, positionieren und auf den Tank zentrieren. Die Riemenlängen des vorderen Ansatzes 1 bei Bedarf regeln.

Den hinteren Ansatz 2 einhängen und abbildungsgemäß positionieren. Dabei auf den Riemen einwirken.

⚠ Sicherstellen, dass die beiden Velcro-Teile des Ansatzes 2 auf den zwei unterschiedlichen Tankprofilen liegen. Die Öffnung des Ansatzes 2 muss mit dem Sattelpuffer übereinstimmen.

E MONTAJE VALIJA TANQUE

Enganchar la valija al anclaje 1, posicionarla y centrarla sobre el tanque. Si es necesario, graduar la longitud de las correas del anclaje anterior 1.

Enganchar el anclaje posterior 2 y posicionarlo como se indica en la figura, actuando sobre la correa.

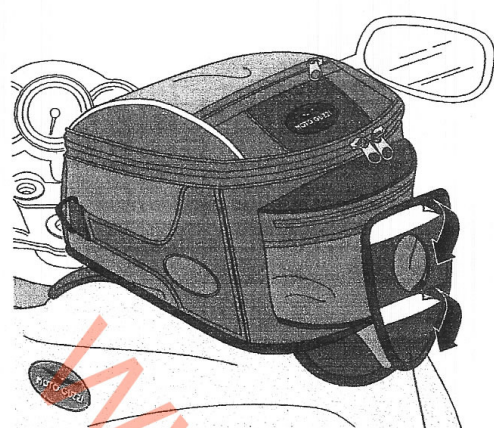
⚠ Verificar que las dos partes en velcro del anclaje 2 estén posicionadas sobre los dos perfiles diferentes del tanque. El orificio del anclaje 2 debe coincidir con el tampón existente sobre el sillín.

GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΤΣΑΝΤΑΣ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

Αγκιστρώστε την τσάντα στην σύνδεση 1, τοποθετήστε την και κεντραρίστε την πάνω στο ρεζερβουάρ. Ρυθμίστε εάν είναι αναγκαίο το μήκος των ιμάντων μπροστινής σύνδεσης 1.

Αγκιστρώστε την πίσω σύνδεση 2 και τοποθετήστε το όπως φαίνεται στην εικόνα, ενεργώντας στον ιμάντα.

⚠ Ελέγξτε ότι τα δύο μέρη του βέλκρου της σύνδεσης 2 είναι τοποθετημένες σε δύο διαφορετικά προφίλ του ρεζερβουάρ. Η οπή της σύνδεσης 2 θα πρέπει να ταυτίζεται με ένα ταμπόν που υπάρχει στην σέλα.



GB Remove the adhesive protection from the velcro on the rear fixing 2 and stick it to the tank.
Disconnect the front of the tankbag, remove the adhesive protection from the velcro on fixing 1 and stick it to the tank.
Reconnect the tankbag to fixing 1 and adjust its position, tightening the straps gradually.

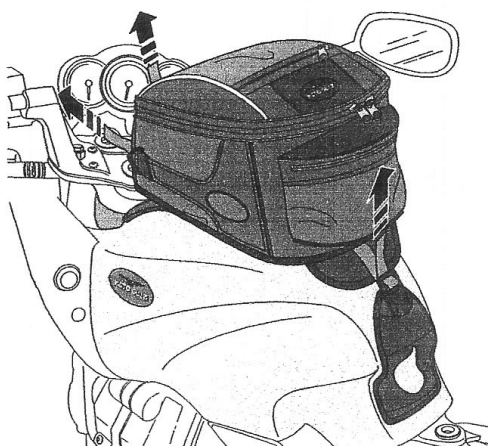
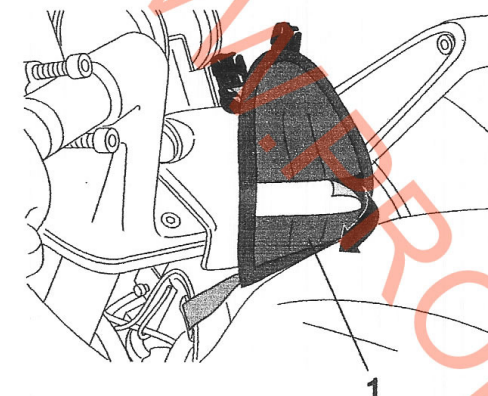
I Togliere le protezioni adesive del velcro dell'attacco posteriore 2 e attaccarlo al serbatoio.
Sganciare la parte anteriore della borsa serbatoio, togliere la protezione adesiva del velcro sull'attacco 1 e farlo aderire al serbatoio.
Agganciare nuovamente all'attacco 1 la borsa serbatoio e regolare la posizione portando gradualmente in tensione le cinghie.

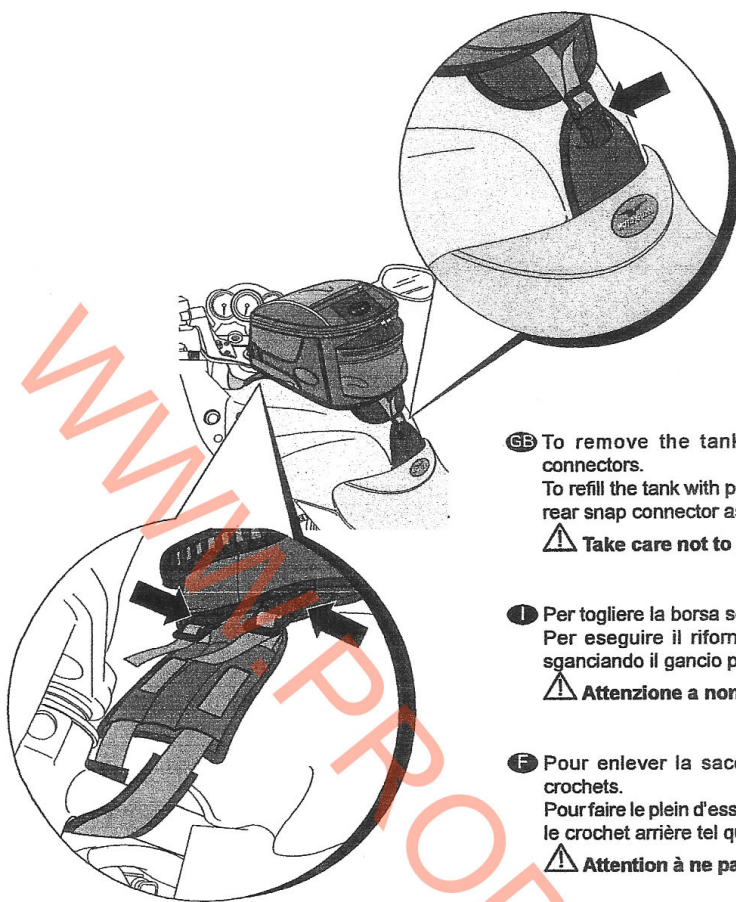
F Enlever les protections adhésives du velcro de l'attache arrière 2 et l'attacher au réservoir.
Décrocher la partie avant de la sacoche réservoir, enlever la protection adhésive du velcro sur l'attache 1 et le plaquer sur le réservoir.
Raccrocher à l'attache 1 la sacoche réservoir et régler sa position en tendant graduellement les courroies.

D Den Velcro-Klebeschutz des hinteren Ansatzes 2 abziehen und am Tank anbringen.
Den vorderen Teil der Tanktasche abhängen, den Velcro-Klebeschutz am Ansatz 1 abziehen und an den Tank heften.
Die Tanktasche erneut in den Ansatz 1 einhängen und die Position durch die schrittweise Anspannung der Riemen regeln.

E Quitar las protecciones adhesivas del velcro del anclaje posterior 2 y fijarlo al tanque. Desenganchar la parte anterior de la valija tanque, quitar la protección adhesiva del velcro del anclaje 1 y fijarlo al tanque. Enganchar de nuevo al anclaje 1 la valija tanque y graduar su posición tensionando gradualmente las correas.

GR Αφαιρέστε τις αυτοκόλλητες προστασίες του βέλκρο της πίσω σύνδεση 2 και συνδέστε το στο ρεζερβουάρ.
Ελευθερώστε το μπροστινό μέρος της τσάντας ρεζερβουάρ, αφαιρέστε την αυτοκόλλητη προστασία του βέλκρο στην σύνδεση 1 και συνδέστε το στο ρεζερβουάρ.
Συνδέστε ξανά στην σύνδεση 1 την τσάντα ρεζερβουάρ και ρυθμίστε την θέση τραβώντας βαθμιαία τους ιμάντες.





GB To remove the tankbag, disconnect the three snap connectors.
To refill the tank with petrol, lift the tankbag by unclipping the rear snap connector as shown in the illustration.

⚠ Take care not to spill petrol on the tank.

I Per togliere la borsa serbatoio sganciare i tre ganci.
Per eseguire il rifornimento benzina, sollevare la borsa sganciando il gancio posteriore come indicato in figura.

⚠ Attenzione a non versare benzina sul serbatoio.

F Pour enlever la sacoche réservoir, décrocher les trois crochets.
Pour faire le plein d'essence, soulever la sacoche et décrocher le crochet arrière tel qu'indiqué in figure.

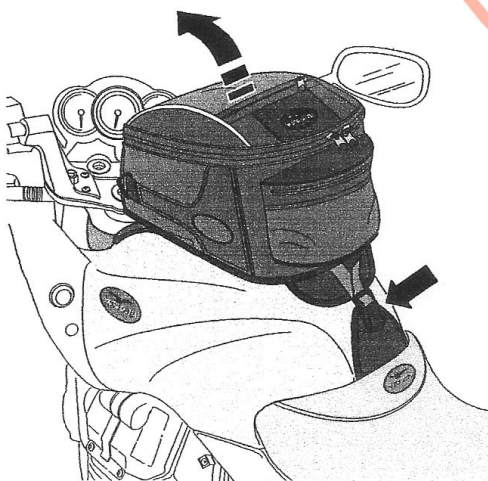
⚠ Attention à ne pas verser d'essence sur le réservoir.

D Die drei Schnappschlösser abhängen, um die Tanktasche abzunehmen.
Für das Betanken ist die Tasche anzuheben, indem das hintere Schnappschloss abbildungsgemäß abgehängt wird.

⚠ Achtung: Kein Benzin auf die Tankabdeckung gießen.

E Para quitar la valija tanque, desenganchar los tres ganchos.
Para el reabastecimiento de gasolina, levantar la valija desenganchando el gancho posterior como se indica en la figura.

⚠ Tener cuidado de no derramar gasolina sobre el tanque.



GR Για να αφαιρέσετε την τσάντα για ρεζερβουάρ απαγκιστρώστε τους τρεις γάντζους.
Για να βάλετε βενζίνη, σηκώστε την τσάντα απαγκιστρώνοντας τον πίσω γάντζο όπως φαίνεται στην εικόνα.

⚠ Προσοχή να μην χύσετε βενζίνη στο ρεζερβουάρ.

GB GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Before setting off, make sure that the tankbag is correctly positioned and secured, so that it does not interfere with the bike's steering.
- Maximum permitted load 6.6 lb (3 Kg).
- Bear in mind that when travelling with the large tankbag, the steering becomes less functional.
- In the event of rain, use the protective rain-cover.
- In the event that petrol leaks from the tank, clean the tank carefully before fitting the tankbag.
- Clean the tankbag with neutral detergents and cold water.

I AVVERTENZE SULLA SICUREZZA GENERICA

- Prima della partenza assicurarsi che la borsa sia posizionata/fissata correttamente in modo da non interferire sulla sterzata della moto.
- Carico massimo consentito 3 kg.
- Considerate che quando si viaggia con la borsa serbatoio, la guida diventa meno funzionale.
- In caso di pioggia utilizzare la cuffia protettiva.
- In caso di fuoriuscita di benzina dal tappo serbatoio, prima di posizionare la borsa pulire accuratamente il serbatoio.
- Pulire la borsa con detergenti neutri e acqua fredda.

F INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ GÉNÉRALE

- Avant de démarrer, s'assurer que la sacoche est positionnée/fixée correctement, de façon à ne pas interférer avec la direction de la moto.
- Charge maximum autorisée : 3 kg.
- Considérer que lorsqu'on roule avec la sacoche réservoir, la conduite devient moins efficace.
- En cas de pluie, utiliser la coiffe de protection.
- En cas de fuite d'essence du bouchon du réservoir, nettoyer soigneusement celui-ci avant de positionner la sacoche.
- Nettoyer la sacoche avec des détergents neutres et de l'eau froide.

D HINWEISE ZUR ALLGEMEINEN SICHERHEIT

- Vor der Abfahrt sicherstellen, dass die Tasche richtig positioniert/befestigt ist, so dass sie die Lenkung des Motorrads nicht beeinträchtigt.
- Maximal zulässige Last Kg 3.
- Beachten Sie, dass bei der Fahrt mit Tanktasche das Fahrzeug weniger wendig ist.
- Bei Regen Schutzhaube verwenden.
- Im Falle von Benzinaustritt am Tankdeckel muss der Tank vor Anbringen der Tasche sorgfältig gereinigt werden.
- Die Tasche mit Neutralreinigern und kaltem Wasser säubern.

E ADVERTENCIA SOBRE SEGURIDAD GENERAL

- Antes de arrancar, verificar que la valija esté posicionada / fijada correctamente, en manera de no interferir con el viraje de la moto.
- Carga máxima permitida 3 Kg.
- Tener en cuenta que cuando se viaja con la valija tanque, la conducción se vuelve menos funcional.
- En caso de lluvia, utilizar la capota de protección.
- En caso de salida de gasolina de la tapa del tanque, limpiar cuidadosamente el tanque antes de posicionar la valija.
- Limpiar la valija con detergentes neutros y agua fría.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

- Πριν την αναχώρηση βεβαιωθείτε ότι η τσάντα είναι τοποθετημένη /σταθεροποιημένη σωστά έτσι ώστε να μην επεμβαίνει με τους ελιγμούς της μηχανής.
- Μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο 3 kg.
- Λάβετε υπόψη σας ότι όταν ταξιδεύετε με την τσάντα στο ρεζερβουάρ, η οδήγηση γίνεται λιγότερο λειτουργική.
- Σε περίπτωση βροχής χρησιμοποιήστε το προστατευτικό κάλυμμα.
- Σε περίπτωση που χυθεί βενζίνη από το πώμα του ρεζερβουάρ, πριν τοποθετήσετε την τσάντα καθαρίστε καλά το ντεπόζιτο.
- Καθαρίστε την τσάντα με ουδέτερα απορρυπαντικά και κρύο νερό.